



CONSTANT THOMAS, IN VRAE POUÉTE PAESAN

ASént-Filbért-dau-Punt-Charàu, en Vendàie, le monde se rapelant encore dau « poète en patois », Constant Thomas, que béréde demandiant pr les vellàies, les noces : le disét sés menologues en vèrs su les afaeres é les mundes d'ichaulun. Çheù qu'ol at de ben ché çau vrae pouéte paesan, ol ét que l'ét trjhou a l'amén de paechàe le pu petit jhésce, de faere chantàe le parlanjhe de tots les jhors, den ine tralàie de mouts, de dire. Maugrai que sun parlanjhe séjhe de sun tenp bé déprisai pr l'Écoule, çau paesan, qui sét aussi de rimàe en françaes, crét aus calitais de sun parlanjhe matèrnàu. (I ae vu de li ine liborne en françaes é yine den netre parlanjhe.)

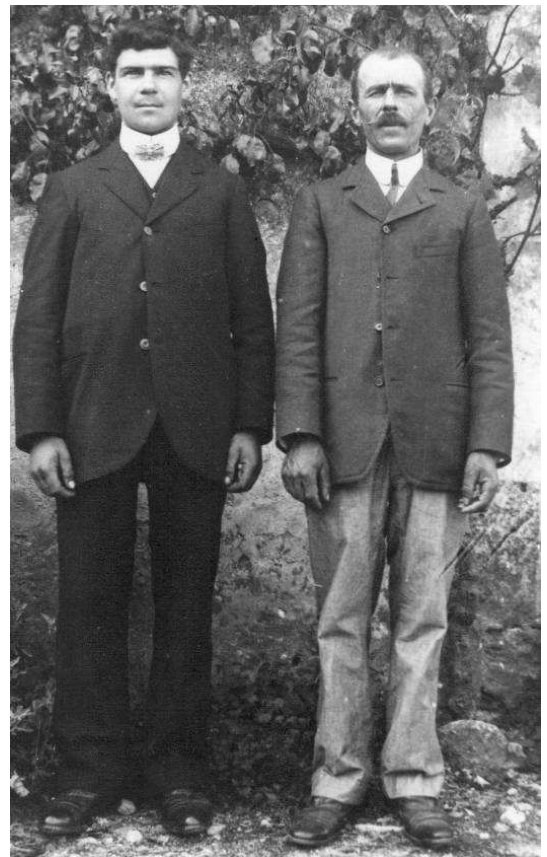
Den çau limérot :

Ine rabinàe de faoche ...2/3
Lés noces daus Valàies ...4-5
Le leù z-en at bouchai in coén ! ...5
La Mérlusine é sés farfadéts ...6
Le mardi gras a la Sarsounère ...7
Ine vellàie ché Tapun ...8

Constant Thomas naessit a la Simounère de Sént-Filbért le uit de décembre 1872. Queme béréde de draules de çau tenp, le sortit de l'écoule a douze ans. Mé le s'assavantit tot seùl. Sés vesins vesines prchantiant sun savoer. A cha sou, le s'avét adrojhai ine biblotéque den la mésun dau vilajhe de la Sarsounère voure le demeureit avec ine seùr é in bea fraere Auvinét, paesans queme li. Quant l'étét pa aus chanps, le se renfrmét den sa chanbre. Lés seùrs Renée Boire é Mimie Belaud, felles Bély, se rapelant anét qu'étant jhénes, a le voeyiant pr la bouлите de sa chanbre hàute apràe de lire ou d'écrire, quant al aliant menàe boere leùs vaches a la rivière. René Bély, étant draule, le voeyit causàe pate-a-pate avec l'évaeque ! Daus amours qu'aboutirant pa l'aviant fét rechtae

ga. Ol l'enposit jha d'être trjhou gadaes, de désenniàe sés cunpatriotes avec sés rigourdaenes, é pi maeme d'anbiciounàe daus afaeres : le

sivéz pajhe 2



Constant Thomas (a dréte), é sun neveùr Pierre Douteau

fut yin daus pmàes a Sént-Filbért
pr cundire ine machine a batre en
bout.

A la ghére de 14, le partit den in
réjhiment auxiliaere a Vailly-sur-
Aisne. Ilae, le renscontrit in ga de
Sént-Filbért, Marcel Bély. Tornai
au péyis, Marcél se mariit avéc
Arnéistine. Lés boghais aviant
éspérai durant tote la ghére.
Constant chantit aus mariais ine
chançon de sun fėti. Ol ét Denise,
ine seür a Arnéistine, qui me
chantit çau coubllet en 1978 :
« Asteüre, fâut pu parlâe / De
çheu, vâut meü prendre ine boce /
De rire é s'amusâe / Pr célébrâe
vos nocés. / Fét o pa melleür içhi /
Qu'o fesét a Vailly ? »

Daus écrivajhes a Constant
Thomas furant copiais en 1959
den ine liborne pr sa néce
Céléstine Auvinet : étet pr dounâe
a Valentin pi Olga Douteau,
d'âtres neveürs. É ol ét Martine,
leü petite felle, qu'amenit çhéle
liborne a l'Écoule normale de La
Roche-su-Yun pr ine semaene
dau parlanjhe poetevin que çhés
réjhents é réjhentes a venir aviant
aménajhai den l'annâie 1978. I
trovi daus âtres écrivajhes den
lés limérots de 1936, 1937, 1957
de l'enprimure *Olonâ*, pi den le
jhornâu *La Voix de la Vendée* (23
de séptembre 1934, 9 de jhén de
1935). Ol ét Jean Yole qu'avét fét
queneûtre Constant Thomas a
Fernand Ydier, le menour
d'*Olonâ*.

Çheu fasit pa grand gloere a
netre pouéte. Le finissit sés jhours
a la Sarsounére, avéc sés néces
chérîtâbles, Juliette et Célestine
Auvinet. Le mourit le 5 de mar de
1957. L'avét quatr-vént-cénc ans.
Fernand Ydier li fasit oumajhe den
in limérot d'*Olonâ* de 1957. En
1978, pr la crounique *Le Racoin
do parlange de Presse Océan*, i
chafouri deüs articles (18-19, 25-
26 de novenbre) : ol amenit
enprâe in chapitre d'*Une autre
Vendée* l'annâie 1980. Anét, vela
çau limérot de *Bernancio*, é pi
ine vellâie den sun péyis a Sént-
Filbért, çau 13 de novenbre
2009.

Micha

INE RABINAËE DE FAOCHE

*Morceas d'in bea portrét daus fâuches, dépis le levâe a l'écllérzie
jhusqu'a la mariénâie, en passant pr le « tu-ver », le déjhunâe su le prai,
le batajhe daus dalls... Jhulién, le petit valét, at bé de la haere, mé l'at in
mâetre de la boune afaere. Çhéle écrivajhe ét dounai den le grafanjhe de
Constant Thomas. L'écrit ai dit è dans martai (grafanjhe normalesi mar-
tea), ai dit è lun den regardai (regardâe), huchai (huchai), aèe dit aie den
jornaèe (jhornâie). Lle ou ll', daus foes eil, valant le, l' mollais.*

In matin à la mouétairie
I me rappell' que l' bounhomm'
Marie
Se l'vit étet du z hure et d'mie.
O s'trouvèt dans lé qu'mence-
ment d' jin,
C't-à-dire à la saisin do fin.
Tot en calant in morçai d' harde,
Ll' sortit su l'seil de lu cachouarde
Per regardai qu'm ol étet l' temps,
Et ll' fut vit'ment rév'llai sé gent :
Tché qui couchiant dans la veill'
chambre,
Avec in bâtin ll' chacotit
Au contrevent pis ll' lé z app'lit.
I cré qu'eil deviant o z entendre ;
Lle pouvet pas huchai pu fort.
« Lisé, Julien, Jéromm', Zidor,
A d'bout ! A d'bout ! pis dépéchè-ve.
V' z éré fauchai dans l' prai d' la
Grève.
Et pis tâ, praëss' t à v'ni, Julien,
Per qu'i alin terchai de la pensien.
- Eh ! la la ! quille ébouraffaèe !
Qu'o rognounit le p'tit valet
En triboulant de d'ssus son let.
Dur'ra t o d' maëm' tot' la jornaèe ? »
Mé l'bounhomme y étet déjà pu :
Ll'éttet rendu après sé bu.
O fait qu'eil sedji pas c' que le gosse
Dizet. Si ll' o z avet sedju
O se s'ret pas passai queme tchu
Malgré qu' l'autre avet in' boun' losse.
Dans l' viu todien en attendant
I v' garanti qu' tertou s'mouviant.
Etet qu'm in' essumai d'abaille.

Après l' tu-ver o fut question
De s' patageai tot l'batacllin
Et pis d's'en allai d'la mézin.
Lé forg', lé martai pis lé daille
S'empougnirant en in clin d'eil.
Mé au lieu d'prendre le bareil,
(Lle pensiant qu'la jornaèe s'ret rude),
Ol é la grand' bouteill' de coua
Qu' ll'enportirant pllaène de noha
Mélangeai d'aév' quem d'habitude.
[...]
Quant lle furant rendu dans l'prai
Fallit bouére avant d'entervai.

Tchu ol étet indispensable.
Et pis p'r empêchai d'soulaillai
Lé du annac et pis l' doublai
Ll'o mettirant au pai d'in rablle.
Tot d'suite après Lisé euvrit
In' grand' tâche à l'uraèe d'préci ;
Ll'endji d' la charre à la rivére
Et lé z aut' s'virant darére. [...]
O fut d'maëm' jusque la haute hure.
L' touch'rin qui se presset pouet
baicop
S'am'nit étet sept hure et d'mie
Avec tot' in penn'raèe d' fricot
Et pis de la soup'. Jamais d' la vie
O s'é vu in draole si doulant.
Sé camarad' l'engulirant ;
Lle fut app'lai in petit feignant.
[...]

Auss'tout qu' ll'edjirant déjunai
Ll'battirant lu daill' d'affilaèe.
Et pouet qu' ll'en aviant grand
besoin
Mé o pousset terjou pu loin.
Sans comptai qu'ol étet l'moyen
L'pus sur de fair' la rabinaèe
A l'aise et pis le p'tit valet
Etet bé d'avis qu'o fallet
Passai in p'tit coup su le filet.
Quem la chambrère Adelaïde
Arrivet alors per fenai
Julien qu'éttet ré qu'installai
Egrogneit-eil pas son martai
Pis sa forg' qu'éttet pouet solide
Et qu'eil savet pouet vour piquai.
« Ah ! tu sais pas vour la calai,
Qu'ol li remmanchit la chambrère,
Cal' la din dans n' in' taupinère,
Tu verras qu'a tédra bé mu. »
O fut l'quemencement d' la misère.
Voyez c'qu'ol aè d'ét' pas chançu
Et qu'm ol en a qu'avant de la hère :
Son daille étet pas s'tout battu
Qu'sés camarades étiant rendu
Déjà en mouétaï de lu paraèe.
Malgré qu' ll'aret v'lu s'dépéchai
Jamais ll' lé z aret attrapai
Et tchu en avet pouet l'idaèe.
Pis encor si ll'avet fauchai
Qu'm o faot mé à perpou de Lozai